

IH 55

beurer

IS מכשיר אינהלציה
הוראות שימוש



CE 0413




תוכן עניינים

1.	הכרת המכשיר שלכם	2
2.	סימנים וסמלים	2
3.	אזהרות ומידע בטיחותיות	3
4.	מידע יעיל אודות המכשיר	4
4.	תיאור המכשיר והאבזרים	4
6.	שימוש ראשוני במכשיר	4
7.	הפעלת המכשיר	5
8.	ניקיון וחיטוי	6
9.	תקע החשמל של המכשיר	9
9.	מפרטים טכניים	9
10.	השלכת המוצר	10
10.	חלקי חילוף וחלקי בלאי	10










ברגע שהכנתם את חומרי האינהלציה, המכשיר מתאים לשימוש חוזר. ההכנה כוללת החזרה של כל האבזרים כולל המכשיר לריסוס נוזלים, כמו גם חיטוי של משטח המכשיר באמצעות חומר חיטוי סטנדרטי. הקפידו להחליף את על האבזרים במידה והמכשיר מתוכנן להימצא בשימוש על ידי יותר מאדם אחד.

2. סימנים וסמלים

הסמלים הבאים מופיעים בהוראות אלו.

הוראת אזהרה המציינת סכנה לפגיעה או נזק לבריאות.		אזהרה
הערת בטיחות המציינת נזק אפשרי למכשיר/לאבזר.		חשוב לדעת
הערה לגבי מידע חשוב.		הערה

הסמלים הבאים הינם בשימוש על גבי המארז ולוחית השם של המכשיר והאבזרים.

חלק יישומי סוג BF	
קראו את הוראות השימוש	
יצרן	
לחצן הפעלה/כיבוי	
מספר סידורי	
המכשיר בסיווג הגנה 2	
אין לעשות שימוש במקום סגור	
מוגן מפני גופים זרים בקוטר השווה או גדול יותר מ- 12.5 מ"מ ומפני טיפות של מים הנופלות בזווית רפואיים.	IP 22
תויות CE מאשרת כי מוצר זה תואם את הדרישות החיוביות של תקן EEC/93/42 המתקשר למכשירים רפואיים.	
יש לדאוג למחזור האריזה.	

הפריטים הכלולים במשלוח

- עיינו בחלק של תיאור המכשיר והאבזרים שבעמוד 4.
- מכשיר אינהלציה ואבזרים
 - מכל לריסוס נוזלים עם מכל לתרופה
 - פיה
 - מסיכה למבוגר
 - מסיכה לילד
 - ספק כוח
 - X 4 סוללות 1.5 וולט LR6 AA
 - הוראות שימוש אלו
 - שקית אחסון

1. הכרת המכשיר שלכם

אנא קראו הוראות שימוש אלו בקפידה ושמרו אותן לשימוש בעתיד, וודאו שהוראות השימוש יהיו זמינות למשתמשים אחרים ושימו לב למידע הכלול בהן.

אזור השימוש

מכשיר אינהלציה זה הינו מכל לריסוס נוזלים לטיפול בדרכי הנשימה העליונים והתחתונים. הפיכת נוזלים לאדים ואינהלציה של תרופה רשומה או מומלצת על ידי רופא יכולות למנוע מחלות בדרכי הנשימה, לטפל בתופעות הלואי של הפרעות אלה ולהאיץ את ההחלמה.

לקבלת מידע נוסף לגבי שימושים אפשריים, היועוץ עם הרופא שלכם או עם הרוקח.

מכשיר זה מתאים לשימוש בבית ובדרכים. את התרופות יש לשאוף רק בהוראת רופא. יש לבצע את פעולת האינהלציה בסביבה רגועה ונינוחה. שאפו לאט ועמוק על מנת לאפשר לתרופה להגיע לסמפונות הקטנים עמוק בתוך הריאות. הוציאו אוויר בצורה רגילה.

3. אזהרות ומידע בטיחותיות

⚠️ אזהרה

- טרם השימוש, וודאו כי אין כל נזק נראה לעין ליחידה או לאבזרים. במקרה של ספק, אין לעשות שימוש ביחידה ויש ליצור קשר עם הספק או עם שירות הלקוחות בכתובת המסופקת לכם.
- השימוש ביחידה אינו מהווה תחליף להיוועצות עם רופא או לקבלת טיפול מרופא. בכל פעם שאתם מרגישים כאבים או שאתם חולים, תמיד צרו קשר עם הרופא טרם השימוש במכשיר זה.
- במידה ואתם סובלים מבעיה בריאותית כלשהי, צרו קשר עם הרופא הכללי שלכם!
- בעת השימוש במכשיר האינהלציה, נהגו תמיד על פי נהלי ההיגיינה הבסיסיים.
- תמיד נהגו על פי הוראות הרופא שלכם בכל הנוגע לסוג התרופה בה עליכם להשתמש והמינון שלה, תדירות השימוש ומשך זמן האינהלציה.
- השתמשו אך ורק בתרופות שנרשמו עבורכם או הומלצו על ידי הרופא או הרוקח שלכם.
- במידה והמכשיר אינו פועל בצורה תקינה או במידה ואתם מתחילים להרגיש לא טוב או תחושת כאב, הפסיקו את השימוש במכשיר מיד.
- הרחיקו את המכשיר מאזור העיניים בעת השימוש בו, כיוון שתרופת אינהלציה זו עשויה לגרום לנזק.
- אין להפעיל את היחידה בנוחותם של גזים מתלקחים.
- אין להפעיל את המכשיר בקרבת משדרים אלקטרומגנטיים.
- מכשיר זה אינו מיועד לשימוש על ידי ילדים או אנשים הסובלים מלקות גופנית, תחושתית (למשל: חוסר רגישות לכאב) או מקלות שכלית או על ידי אנשים חסרי ניסיון או ידע בכל הקשור להפעלה בטוחה של המכשיר, אלא אם כן הושהה עליהם השגחה מצד אדם האחראי לביטוחותם.
- בדקו את העלון המצורף למארז התרופה ובדקו כי אין הוראות נגדיות לשימוש עם מערכות טיפול בתרסיס שכתי.
- הרחיקו ילדים מחומרי האריזה (סכנה לחנק).
- אין לעשות שימוש בחלקים נוספים שאינם מומלצים על ידי היצרן. אין לטבול את המכשיר לתוך מים ואין לעשות שימוש במכשיר בתוך חדר אמבטיה. אין לאפשר בשום מקרה חדירה של נוזלים מכל סוג שדה לתוך המכשיר.
- הגנו על המכשיר מפני פגיעות חזקות.
- אין לעשות שימוש במכשיר במידה ונפל או הופל על הרצפה, נחשף ללחות קיצונית או נפגע בכל דרך אחרת. במקרה של ספק, צרו קשר עם מחלקת שירות הלקוחות או עם הספק המקומי שלכם.
- את מכשיר האינהלציה דגם IH 55 יש להפעיל אך ורק תוך שימוש באבזרים מתאימים. השימוש באבזרים אחרים עשוי לפגום ביעילות הטיפולית ועשוי לגרום נזק למכשיר.
- במידה והסוללות ריקות או שאין בכונתכם לעשות שימוש במכשיר למשך פרק זמן ארוך, הוציאו את הסוללות מהמכשיר. פעולה זו מונעת נזק שעלול לקרות כתוצאה מדליפה. החליפו תמיד את כל הסוללות במקביל.

⚠️ חשוב לדעת

- הפסקות חשמל, תקלות פתאומיות או מצבים לא רצויים אחרים עשויים להפוך את המכשיר לבלתי שמיש. לכן אנו ממליצים לכם לשובו אצלכם מכשיר חלופי או תרופה חלופית (בהסכמת הרופא).
- אין לאחסן את המכשיר בקרבת מקורות חום.
- אין לעשות שימוש במכשיר בחדר שבו נעשה שימוש בתרסיס קודם לכן. במקרה כזה, אוררו את החדר לפני תחילת הטיפול.
- מסיבות של היגיינה, כל משתמש חייב לעשות שימוש באבזרים האישיים שלו (רשת אינהלציה עם מכל לתרופה, מסיכה ופיה).
- אחסנו את המכשיר במקום המוגן מפני השפעות סביבתיות. יש לאחסן את המכשיר בתנאי סביבה המצוינים.
- אין לעשות שימוש בנוזלים מכל סוג שהוא המכילים צמיגות (עובי) הגדולה מ-3, כיוון שאלו עשויים לגרום נזק בלתי הפיך לרשת.
- אין לעשות שימוש בתרופות בצורת אבקה (גם אם הומסו).
- אין לנער את מכשיר האינהלציה כיוון שהדבר עשוי לגרום לנזילה של הנוזל והמכשיר עשוי להיפגם.

הערות כלליות

⚠️ חשוב לדעת

- המכשיר מתאים לשימוש רק:
 - עם בני אדם,
 - למטרה לשמה נועד מכשיר זה (אינהלציה של נוזלי ריסוס) ובדרך המתוארת בהוראות השימוש אלה.
- **כל שימוש לא נכון במכשיר עלול להיות מסוכן**
- במקרי חירום רציניים, ישנה עדיפות להגשת עזרה ראשונה.
- השתמשו במכשיר רק עם תרופות בשילוב תמיסת מי מלח.
- מכשיר זה אינו מיועד לשימוש מסחרי או קליני, אלא רק לשימוש אישי, פרטי בלבד!

טרם השימוש במכשיר בפעם הראשונה

⚠️ חשוב לדעת

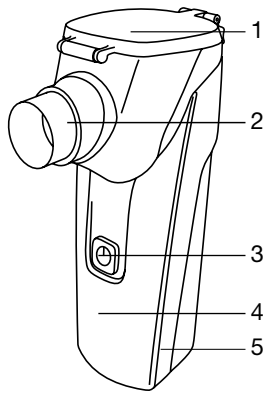
- לפני שאתם עושים שימוש במכשיר בפעם הראשונה, הוציאו את כל חומרי האריזה ממנו.
- הגנו על המכשיר מפני אבק, לכלוך ולחות.
- אין לעשות שימוש במכשיר בסביבות מאוד מאובקות.
- טרם השימוש, וודאו כי המכשיר והאבזרים נמצאים בתנאי טמפרטורת חדר.
- כבו את המכשיר מיד במקרה של תקלה או פגם.
- היצרן לא ייקח על עצמו אחריות על כל נזק או פגיעה שייגרמו כתוצאה משימוש לא נכון או לא מתאים במכשיר.

ⓘ הערות לגבי טיפול בסוללות

- במידה והעור או העיניים שלכם באים במגע עם נוזל הסוללה, שטפו את האזורים הפגועים במים וגשו לקבל סיוע רפואי.

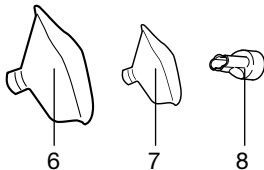
5. תיאור המכשיר והאבזרים

סקירה



- מכל לתרופה
- מרטס מרשת
- לחצן הפעלה/כיבוי כולל נוריות חייוי לתצוגת מצב הפעלה:
נורית כחולה:
המכשיר מוכן לפעולה.
נורית כתומה:
יש להחליף סוללות.
נורית סגולה:
הפעלת פונקציית ניקוי עצמי.
- מעטפת
- תא לסוללות

סקירה של האביזרים



- מסכה למבוגרים
- מסכה לילדים
- פיה
- תיק אחסון

6. שימוש ראשוני במכשיר

טרם השימוש ביחידה בפעם הראשונה

שימו לב

- את מכשיר האינהלציה ואת האבזרים יש לנקות ולחטא טרם השימוש בהם בפעם הראשונה. עיינו בחלק של "ניקיון וחיסוי" שבמעמד 6.

⚠ **סכנה לחנק!** ילדים קטנים עשויים לבלוע את הסוללות ולהיחנק כתוצאה מכך. אחסנו את הסוללות הרחק מהישיג ידם של ילדים קטנים.

- שימו לב לסימוני הקוטביות פלוס (+) ומינוס (-).
- במידה והסוללה דלפה, הליבשו כפפות הגנה ונקו את תא הסוללות בעזרת מטלית יבשה.
- הגנו על הסוללות מפני חום קיצוני.
- ⚠ **סכנה לפיצוץ!** לעולם אין להשליך סוללות לתוך אש.
- אין להטעין את הסוללות או לגרום להם לקצר חשמלי.
- במידה ואין כוונתכם לעשות שימוש במכשיר לפרק זמן ארוך, הוציאו את הסוללות מתא הסוללות.
- השתמשו בסוללה זהה או שוות ערך לדגם הסוללה המקורית בלבד.
- אין לעשות שימוש בסוללות נטענות.
- אין לפרק, לפצל או למעוך את הסוללות.

תיקונים

שימו לב

- לעולם אין לפתוח או לנסות ולתקן את המכשיר בעצמכם, אחרת תפקוד תקין של המכשיר אינו מובטח. אי מילוי תקנה זו יגרום לביטול האחריות.
- במידה ועליכם לתקן את המכשיר, צרו קשר עם מרכז שירות הקולקטות או עם ספק מורשה.
- המכשיר אינו מצריך פעולות תחזוקה.

4. מידע יעיל אודות המכשיר

אבזרים

השתמשו רק באבזרים המומלצים לשימוש על ידי היצרן: תפקוד בטוח של המוצר מובטח רק כשעומדים בדרישה זו.

חשוב לדעת

הגנה מפני דליפות

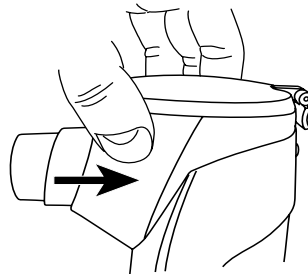
בעת מילוי מכל התרופה בתרופה, וודאו כי אינכם עוברים את הסימון המרבי (10 מ"ל). כמות המילוי המומלצת היא בין 2 ל-10 מ"ל. אינהלציה מתרחשת רק כאשר החומר אותו רוצים לשאוף הינו במגע עם הרשת. במידה ואין הדבר כך, האינהלציה נפסקת באופן אוטומטי. לכן, אנא נסו להחזיק את המכשיר בצורה אנכית ככל הניתן.

כיבוי אוטומטי

מכשיר זה כולל פונקציה של כיבוי אוטומטי. כאשר נותרת כמות קטנה מאוד בלבד של תרופה או נוזל בתוך המכל, המכשיר נכבה באופן אוטומטי במטרה למנוע גרימת נזק לרשת. אין להפעיל את המכשיר כאשר מכל התרופה או מכל המים ריק. המכשיר נכבה באופן אוטומטי במידה והחומר אותו עליכם לרסס אינו נמצא יותר במגע עם הרשת.

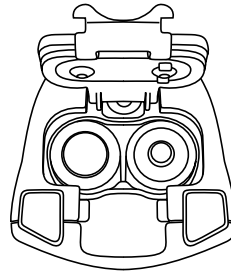
התקנת המכשיר

- התקנת המכשיר.
- דחפו את מכל התרופות (1) עם המרסס המרושת (2) מהחלק הקדמי בצורה אופקית לתוך המולר המסופק במעטפת (4) יחסית לבסיס המכשיר כך שהוא מקליק במקום תוך השמעת צליל הקלקה.



הכניסו את הסוללות

- פתחו את תא הסוללות (5) שבתחתית המכשיר באמצעות לחיצה עדינה ומשיכה במקביל, ופתחו את תא הסוללות בתנועת קיפול.
- הכניסו ארבע סוללות (סוג AA LR6).
- וודאו כי הקטבים של הסוללות נראים לעין (עיינו בתרשים שבתוך תא הסוללות).
- סגרו את מכסה תא הסוללות בשנית.



שימו לב

- בעת החלפת סוללות, וודאו כי מכל התרופה ריקה לחלוטין, אחרת קיימת סכנה לנזילת טיפות נוזל.
- כאשר נוריות החיווי הכתומות (3) דלוקות, החליפו את כל ארבעת הסוללות, מכיוון שהריסוס נעשה הרבה פחות יעיל כאשר הסוללות חלשות.
- באפשרותכם הפעילו את המכשיר במשך כ- 180 דקות בעזרת סוללות אלקליות חדשות.
- הדבר ממפיך עבור 5-9 שימושים של תמיסת מי מלח (בהתאם למינון ולמשך זמן כל שימוש).

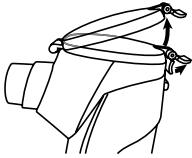
7. הפעלת המכשיר

1. הכנת מכשיר האינהלציה

- מסיבות של היגינה, הכרחי לנקות ולחטא את המכשיר לריסוס נוזלים ואת האבזרים הנלווים לאחר כל טיפול ולחטא אותם לאחר הטיפול האחרון של היום.
- במידה והטיפול כולל שאיפה של מספר תרופות שונות אחת אחרי השנייה, אנא היו מודעים לכך שהמכשיר לריסוס נוזלים יישטף תחת מי ברד חמים לאחר כל שימוש. עיינו בחלק של "ניקיון וחיטוי" שבבמוד 6.

2. מילוי מכשיר האינהלציה

- פתחו את מכל התרופות (1) באמצעות פתיחת האטב, ומלאו את מכל התרופה בתמיסת מי מלח איזוטונית או מזגו את התרופה ישירות לתוכה. אין למלא יתר על המידה!
- כמות המילוי המרבית המומלצת היא 10 מ"ל.
- השתמשו בתרופה על פי המלצת רופא בלבד, ובדקו את צרכי משך זמן וכמות האינהלציה המתאימים לכם.
- במידה והכמות המומלצת של התרופה היא פחות מ- 2 מ"ל, הגבירו כמות זר עד לכמות של 4 מ"ל לכל הפחות על ידי שימוש בתמיסת מי מלח איזוטונית בלבד. יתכן צורך בתרופות צמיגיות למהילה. גם כאן נהוגו על פי הראות הרופא שלכם.



3. סגירת מכשיר האינהלציה

- סגרו את המכסה של מכל התרופה (1) וחזקו בעזרת האטב.

4. התקנת אבזר

- חברו בחוזקה את האבזר המבוקש (פיה, מסכה למבוגרים או מסכה לילדים) לפתח היציאה של המכשיר לריסוס נוזלים המרושת (2) באמצעות הכנסתו.
- קעת מקומו את המכשיר קרוב לפה שלכם וסגרו את השפתיים בחוזקה סביב הפיה. כאשר נעשה שימוש באחת המסכות, מקומו אותה מעל האף והפה.
- הפעילו את המכשיר בעזרת לחצן ההפעלה/כיבוי (3).
- אדי התרסיס היוצאים מהמכשיר ונוריות החיווי הנכולות הדלוקות (3) מציינות כי המכשיר פועל בצורה תקינה.

שימו לב

השימוש באינהלציה באמצעות הפיה הינה השיטה המומלצת ביותר השימוש במסכת פנים מומלצת רק כאשר אין אפשרות להשתמש בפיה, כגון ילדים. בשימוש עם מסיכה יש לוודא שהמסיכה יושבת היטב ואינה מפריעה לעיניים

5. שאיפה החומר בצורה נכונה

טכניקת נשימה

- חשוב לעשות שימוש בטכניקת הנשימה הנכונה על מנת להבטיח שהחלקיקים מפוזרים באופן הנרחב ביותר לתוך נתיבי האוויר. על מנת שהחלקיקים יוכלו להיכנס לנתיבי האוויר ולריאות, עליכם לשאוף את החומר בצורה איטית ועמוקה, לאחר מכן החזיקו את הנשימה שלכם לפרק זמן קצר (5 עד 10 שניות) ולאחר מכן נשפו את האוויר החוצה במהירות.
- עליכם לעשות שימוש במכשירי אינהלציה רק לשם טיפול בהפרעות בדרכי הנשימה במידה והרופא שלכם המליץ לכם לעשות זאת, הוא או היא ימליצו לכם על הבחירה, המינן והשימוש בתרופות המתאימות לטיפול באינהלציה.
- תרופות מסוימות זמינות להשגה עם מרשם בלבד.

שימו לב

עליכם להחזיק את המכשיר בצורה אנכית ככל הניתן. אולם הטייתו במעט לא תפגע בתפקוד שלו, מכיוון שהמכל עמיד בפני דליפות. על מנת להבטיח שהמכשיר פועל בצורה תקינה, וודאו כי בעת השימוש במכשיר התרופה באה במגע עם הרשת.

חשוב לדעת

שמנים אתריים, תרופות נגד שיעול, תמיסות שנועדו לגרוגור, וטיפות למריחה על העור או לשימוש באמבטיות אדים אינן מתאימות לאינהלציה באמצעות מכשיר אינהלציה. חומרים אלו לעיתים קרובות צמיגיים מאוד ויכולים לפגום בתפקוד הכנון של המכשיר ובכך לפגוע ביעילות השימוש בו לטווח הארוך. במקרה של רגישות יתר של מערכת הסמפונות, תרופות המכילות שמנים אתריים יכולות לעיתים לגרום להתקף של הסמפונות (היצרות פתאומית בדומה להתכווצות, של הסמפונות, המלווה בקוצר נשימה). תמיד היוועצו עם הרופא או הרוקח שלכם!

6. סיום האינהלציה

- לאחר סיום הטיפול, כבו את המכשיר בעזרת לחצן ההפעלה/ כיבוי (3).
- נוריות החיוני (3) נכבות.
- ברגע שהתכשיר הרפואי הנשאף רוסס במלואו, המכשיר נכבה באופן אוטומטי. מס'בות טכניות, כמות קטנה עדיין עשויה להישאר בתוך מכל התרופה (1).
- אין לעשות שימוש במכשיר.

7. ניקיון המכשיר

לקבלת מידע אודות חלק זה, עיינו בחלק של "ניקיון וחיטוי" שבמוד 7.

8. ניקיון וחיטוי

אזהרה

- שימו לב להוראות ההיגיינה הבאות על מנת למנוע סכנות בריאות.
- המכשיר לריסוס נזלים (מכשיר האינהלציה) והאבזרים נועדו לשימוש רב פעמי. אנו שימו לב לכך שדרישות הניקוי משתנות בהתאם לאזורי שימוש שונים מכילים דרישות שונות במונחים של ניקיון והכנות היגייניות.

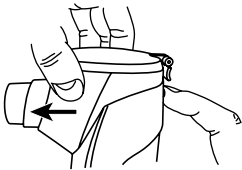
שימו לב

- אין לנקות את המכשיר לריסוס נזלים ואת האבזרים בצורה מכנית בעזרת מברשות או מכשירים דומים כיוון שהדבר עלול לגרום לנזק שאינו בר תיקון ואין ערובה להצלחת הטיפול.
- אנו היוועצו עם הרופא שלכם בכל הנוגע לדרישות נוספות המתקשרות להכנות היגייניות (שטיפת ידיים, טיפול בתרופה/ תמיסות שאיפה) עבור קבוצות הנמצאות ברמת סיכון גבוהה (למשל: מטופלים הסובלים מסיסטק פיברוזיס).

ניקיון המכשיר

- את מרסס הרשת והמכל, כמו גם האבזרים השונים שהיו בשימוש כגון הפיה, המסכה, וכו', יש לנקות במים חמים לאחר כל שימוש. ייבשו בזהירות את כל הרכיבים בעזרת מטלית רכה. ברגע שכל הרכיבים יבשים לחלוטין, הרכיבו את המרסס חזרה למקומו והניחו את הרכיבים במכל אטום ויבש או בצעו פעולת חיטוי.
- הוציאו את הפיה ואת האבזר הרלוונטי מהמכשיר לריסוס נזלים.
- הוסיפו 6 מ"ל של מים נקיים למכל התרופה (1) והפעילו את המכשיר במטרה לנקות קודם את כל שאריות התרופה מהרשת. (אנא רססו את כל כמות הנזל).
- הוציאו את הסוללות.
- הוציאו את החלקים הניתקים מהמכשיר, כגון מרסס הרשת או מכל התרופה והמסכה מהמכשיר.

פירוק



- הוציאו את מכל התרופה (1) יחד עם מרסס הרשת (2) באמצעות לחיצה על הלחצן שבחלק האחורי של המכשיר ומשיכת היחידה החוצה בצורה אופקית לכיוון החזית.
- הרכבה מחדש תתבצע בסדר הפעולות ההפוך.

חשוב לדעת

- לעולם אין להחזיק את המכשיר בשלמותו מתחת למי ברז זורמים על מנת לנקות אותו.
- בעת ניקוי המכשיר, וודאו להסיר את כל השאריות וייבשו את כל החלקים בקפידה.

3. ברגע שלא נותר נוזל ניקוי בפתח מרסס הרשת, כבו שוב את מכשיר האינהלציה באמצעות לחיצה על לחצן הפעלה/כיבוי (3).

י ש י מ ו ל ב

מכשיר האינהלציה אינו נכבה באופן אוטומטי עם הפעלת פונקציית הניקיון העצמי.

ח י ט י ו

אנא שימו לב בקפידה לנקודות המצוינות להלן בעת חיטוי מכשיר האינהלציה והאבזרים שלכם. אנו ממליצים לכם לחטא את החלקים הנפרדים על גבי יומי לאחר השימוש האחרון במוצר באותו היום בתור מדד מינימלי לחיטוי המכשיר.

באפשרותכם לחטא את דגם IH 55 ואת האבזרים שלו בשתי דרכים: על ידי שימוש באלכוהול אתילי או במים רותחים. ראשית כל, נקו את מכשיר האינהלציה ואת האבזרים כמתואר בחלק של "ניקוי המכשיר". לאחר מכן המשיכו עם פעולת החיטוי.

ח ש ו ב ל ד ע ת

וודאו כי אינכם נוגעים ברשת (3), כיוון שהדבר עשוי להרוס אותה.

ח י ט י ו ב ע ז ר ת כ ו ה ל א ת י ל י (70-75%)

- מזגו 8 מ"ל של כוהל אתילי לתוך מכל התרופה (1). סגרו את המכל. השאירו את הכוהל בתוך המכל למשך 10 דקות לכל הפחות.
- לחיטוי איכותי וטוב יותר, נגרו את היחידה בעדינות מעת לעת.
- לאחר שפעולה זו הותימה, מזגו את הכוהל אתילי אל מחוץ למכל.
- חזרו על תהליך זה, אולם הפעם עשו שימוש במים.
- הניחו את מכל התרופה (1) במצב המאפשר לכם להכניס מספר טיפות של כוהל אתילי לרשת (2). תנו לכוהל לעשות את העבודה במשך 10 דקות.
- לבסוף, נקו את כל החלקים שוב מתחת למי ברז זורמים.

ח י ט י ו ב ע ז ר ת מ י מ ר ו ת ח י מ

- את מכל התרופה עם מכשיר האינהלציה המרושת יש למקם עם מכסה פתוח לתוך מים רותחים ומבטבעים בביד עם הפיה למשך 15 דקות. יש להימנע מציירת מגע בין החלקים לבין הבסיס החם של האגן.
- באפשרותכם לחטא גם את מכל התרופה עם מכשיר האינהלציה המרושת והפיה בעזרת מעקר בקבוקים סטנדרטי. לקבלת מידע נוסף, אנא עיינו בהוראות השימוש של יצרן המעקר.
- אין למקם את מכשיר האינהלציה בתוך תנור המיקרוגל.

י ש י מ ו ל ב

אין להכניס את מסכות הפנים לתוך מים חמים!

אנו ממליצים לחטא את המסכות בעזרת חומר חיטוי סטנדרטי.

לעולם אין לעשות שימוש לניקוי המכשיר והאבזרים, בחומרים מכל סוג שהוא אשר עשויים להיות רעילים במקרה של מגע עם העור או הקרומים הריריים, או כאשר בולעים או שואפים אותם.

במידת הצורך, באפשרותכם לנקות את מעטפת המכשיר במטלית לחה במקצת שהוטבלה בתוך מי סבון עדינים.

• במקרה של שאריות של תמיסה רפואית או זיהום במגעים הכסופים של המכשיר או של המרסס, נקו בעזרת מקלון אצוניים מלוחלח בכוהל אתילי.

• נקו גם את החלקים החיצוניים של הרשת ואת מכל התרופה בעזרת מקלון אצוניים מלוחלח בכוהל אתילי.

ח ש ו ב ל ד ע ת

- לפני שאתם מנקים את המכשיר, תמיד כבו אותו, נתקו אותו ממקור החשמל ותנו לו להתקרר.
- אין לעשות שימוש בתכשירי ניקוי שורטים ולעולם אין לטבול את המכשיר בתוך מים.
- וודאו כי מים אינם חודרים לתוך המכשיר!
- אין להכניס את המכשיר או את האבזרים לתוך מדיח הכלים.
- אין לאפשר ריסוס של מים על המכשיר. הפעילו את המכשיר רק לאחר שהתייבש לחלוטין.
- אין לרסס נוזלים לתוך חריצי האוורור. כזל נוזל החודר לתוך המכשיר יכול לגרום נזק לחלקים החשמליים או לרכיבים אחרים של מכשיר האינהלציה ולפגום בתפקוד המכשיר.

ח ש ו ב ל ד ע ת

חשוב לבצע את האינהלציה ללא הפרעות. עצירה ממושכת יכולה להוביל לסתימה של הממברנה ולפגיעה באפקטיביות הטיפול

פ ו נ ק צ י ה ש ל נ י ק י ע צ מ י

על מנת להסיר את כל שאריות התרופה ולשחרר חסימות, באפשרותכם לעשות שימוש בפונקציה של ניקוי עצמי של המכשיר. לשם כך, בצעו את הפעולות הבאות:

- מזגו 0.5 עד 1.0 מ"ל של מי ברז או מים מזוקקים עם חומץ (1/4 כמות של חומץ 3/4-כמות של מים מזוקקים) לתוך פתח מרסס הרשת (2). למניעת דליפה דרך הפתחים הצדדיים, נא לא למלא יותר על המידה.
- לחצו לחיצה ארוכה על לחצן ההפעלה/כיבוי (3) עד שנורית החייו (3) נדלקת בצבע גול לפרק זמן קצר. נוזל הניקוי מנוקז בשלב זה אל מחוץ לפתח שבמרסס הרשת לתוך מכל התרופה (במצב הפוך). בזמן תהליך זה, יתכן וטיפות של נוזל ידלפו אל מחוץ למכל התרופה.

לכן, הניחו הגנה מסיימת מתחת למכשיר לריסוס נוזלים במידת הצורך.



ייבוש

- ייבוש בזהירות את כל הרכיבים בעזרת מטלית רכה.
- נערו את מרסס הרשת (2) בעדינות מצד לצד (5 עד 10 פעמים), כך שהמים שבתוך הרשת יוסרו מכל החריצים הקטנים.
- הניחו את הרכיבים הנפרדים על גבי משטח סופג יבש ונקי ותנו להם להתייבש לחלוטין (למשך 4 שעות לכל הפחות).

שימו לב

וודאו כי כל החלקים התייבשו היטב לאחר הניקוי, אחרת תיווצר סכנה גדולה יותר של צמיחת חיידקים. ברגע שכל הרכיבים יבשים לחלוטין, הרכיבו את מכשיר האינהלציה מחדש והכניסו את הרכיבים במכל אטום יבש. וודאו כי מסנן הרשת (2) התייבש עד הסוף באמצעות ניעור שלו. אחרת, פעולת האינהלציה עשויה שלא להתבצע כראוי לאחר הרכבת המכשיר מחדש. במקרה כזה, נערו שוב את מרסס הרשת (2) כך שהמים יכולים להימלט. ברגע שמכשיר האינהלציה הורכב מחדש, הוא אמור לפעול שוב כמו שצריך.

מוצקות של החומרים

- בעת בחירת חומר ניקוי או חיטוי המוצר, שימו לב לדברים הבאים: השתמשו רק בחומר ניקוי או בחומר חיטוי עדין בריכוז בכמות המומלצת על ידי היצרן.
- כמו עם כל הרכיבים העשויים מפלסטיק, מכל התרופה יחד עם מרסס הרשת והאבריים נפגעים ממוטת מסוימת של בלאי כאשר נעשה בהם שימוש וניקיון על בסיס תדיר. עם הזמן, הדבר יכול לפגוע ביעילות הטיפול. לכן אנו ממליצים לכם להחליף את המכל לריסוס נוזלים ואת האבריים פעם בשנה לכל היותר.

אחסנה

- אין לאחסן את מכשיר האינהלציה בסביבה לחה (למשל: בחדר אמבטיה) או להעביר אותו ביחד עם פריטים לחים.
- בעת אחסנה והובלה של המכשיר, הגנו על המכשיר מפני חשיפה ממושכת לאור שמש ישיר.

איטור תקלות ופתרון בעיות

הסיבה האפשרית/ התיקון	הבעיה/השאלה
1. אין מספיק תרופה בתוך המכל לריסוס נוזלים.	מכשיר האינהלציה מייצר כמות קטנה של תרסיס או אינו מייצר תרסיס כלל.
2. המכל לריסוס נוזלים אינו מוחזק במצב אנכי.	
3. התרופה בה נעשה שימוש אינה מתאימה לריסוס (למשל: צמיגית מדי, הצמיגות חייבת להיות פחות מ-3). התרופה הנוזלית צריכה להינתן על פי מרשם רופא.	
1. הסוללות ריקות. החליפו את הסוללות ונסו בשנית	התפוקה קטנה מדי
2. ישנן בעיות אוויר בתוך מכל התרופה, אשר מונעות מהתרופה לבוא במגע רציף עם המכל לריסוס נוזלים. אנא בדקו והוציאו את כל בועות האוויר	
3. חלקיקים במכל לריסוס הנוזלים מעכבים את יציאת התפוקה. במקרים כאלה, באפשרותכם להסיר את הלכלוך באמצעות מזיגה של 2-3 טיפות של חומץ מעורבב עם 3 עד 6 מ"ל מים, לאחר מכן תנו לכל התמיסה להתאדות. אין לשאוף תרסיס זה וודאו שאתם מנקים ומחטאים את מכל התרופה לאחר מכן (ראו ע"מ 6). לחלופין, באפשרותכם לעשות שימוש בפונקציית הניקוי העצמי של המכשיר. במידה ועדיין אין שיפור בתפוקה, החליפו את מכל התרופה עם מרסס הרשת.	
4. המכל לריסוס נוזלים בלוי ושחוק.	
באופן טבעי, הרופא בלבד הינו הגורם שיכול להחליט על סוג התרופה לשימוש על מנת לטפל במצב שלכם. אנא היועצו עם הרופא שלכם בהקשר לנושא זה. עם דגם IH 55, באפשרותכם לרסס תרופות המכילות צמיגות מתחת ל-3.	אלו תרופות מתאימות לשאיפה באמצעות מכשיר אינהלציה?
אין לעשות שימוש בתרופות המכילות שמן (בייחוד בשמנים חיוניים), כיוון שאלו תוקפים את החומר שבמכל התרופה, דבר שעלול לגרום לתקלות.	

הפעלה עם תקע החשמל של המכשיר

את תקע החשמל יש לחבר רק למתח החשמלי המצוין על גבי לוחית הדגם

- הספק: 100-240 וולט: 50-60 הרץ: 0.15 אמפר.

- הכניסו את תקע החשמל של המחבר.

- A. לשקע חשמל המחבר המסופק לכם עם

- המכשיר. B. והכניסו את תקע החשמל עד

- הסוף לתוך שקע חשמל מתאים



שימו לב

- וודאו כי מותקן שקע חשמלי בקרבת אזור ההתקנה.
- סדרו את כבל החשמל כך שאף אחד לא ימעד מעליו.

- לניתוק המכשיר ממקור החשמל לאחר סיום האינהלציה, ראשית כבו את המכשיר ולאחר מכן הוציאו את תקע החשמל משקע החשמל.

- אין צורך להוציא את הסוללות במהלך ההפעלה עם תקע החשמל.
- לא ניתן לעשות שימוש בתקע החשמל לטעינת סוללות.

10. מפרטים טכניים

מידות (אורך X רוחב X גובה)	1.5 X 4 וולט סוג AA, Mignon (LR6)
משקל	3 שנים
הפעלת באמצעות סוללה	מקסימום 10 מ"ל
מחזור חיי מוצר צפוי	< 0.25 מ"ל/בדקה
נפח מילוי	100 קילוהרץ
קצב זרימת תרופה	ABS
תדר תגודה	100 kHz
חומר המעטפת	ABS
טנאי הפעלה	טמפרטורה: +40°C – +10°C לחות יחסית: > 93% ללא עיבוי לחץ אטמוספירי: עד 860 עד 1060 hPa
טנאי אחסנה והובלה	טמפרטורה: +70°C – -20°C לחות יחסית: > 93% ללא עיבוי לחץ אטמוספירי: 860 עד 1060 hPa

המספר הסידורי ממוקם על גבי המכשיר או בתא הסוללה.

כפוף לשינויים טכניים

חלקי בלאי אינם מכוסים על ידי האחוריות.

הבעיה/השאלה	הסיבה האפשרית/התיקון
כמות מסיימת של תמיסה לשאיפה נשארת בתוך המכל לריסוס נזולים.	הדבר רגיל וקורה מסיבות טכניות. הפסיקו את האינהלציה במידה ואתם שומעים הבדל ברור ברעש של המכל לריסוס נזולים, או כאשר המכשיר נכבה באופן אוטומטי בשל כמות לא מספיקה של חומר לאינהלציה.
אלו דברים יש לקחת בחשבון בעת השימוש במכשיר עם תינוקות וילדים?	<ol style="list-style-type: none"> 1. אצל תינוקות, על המסכה לכסות את הפה ואת האף על מנת להבטיח אינהלציה יעילה. 2. אצל ילדים, המסכה אמורה לכסות גם את הפה ואת האף. לא מומלץ לעשות אינהלציה על משהו שישן. כיוון שבמקרה כזה לא תגיע כמות מספיקה של תרופה לריאות. <p>שימו לב: ילדים יעשו שימוש במכשיר זה אך ורק בסיוע ותחת השגחה של אדם מבוגר. לעולם אין לעזוב ילד לבד עם מכשיר האינהלציה.</p>
אינהלציה עם המסכה נמשכת פרק זמן ארוך יותר.	זאת מסיבות טכניות. כמות קטנה יותר של תרופה נשאפת בכל נשימה דרך חריצי המסכה מאשר בזמן שימוש בפייה. התרסיס מעורבב עם אוויר סביבתי דרך החריצים שבמסכה.
האם כל אדם צריך מכשיר לריסוס נזולים משלו?	כן, הדבר הכרחי ביותר בשל סיבות היגיינה.

9. תקע החשמל של המכשיר



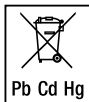
חשוב לדעת

- במכשיר יש לעשות שימוש רק עם תקע החשמל של המכשיר המתואר כאן.
- וודאו כי שקע החשמל אינו בא מגע עם נזולים מכל סוג שהוא.
- במידה ואתם זקוקים למתאם או לכלב מאריך, עליהם לעמוד בדרישות הבטיחות הישירות. אין לעבור את הגבלת ההספק החשמלי והפלט המרבי המצוינים על גבי המתאם.
- תמיד נתקו את תקע החשמל משקע החשמל לאחר סיום השימוש במכשיר.

11. השלכת המוצר

השלכת הסוללות

• את הסוללות המרוקנות לחלוטין יש להשליך באמצעות תיבות איסוף שנועדו לכך במיוחד, נקודות מחזור או אצל ספקים של רכיבים אלקטרוניים. אתם נדרשים מבחינה חוקית להשליך את הסוללות. • הקודים המצוינים להלן מודפסים על גבי סוללות המכילות חומרים מסוכנים:



Pb = סוללה המכילה עופרת,
Cd = סוללה המכילה קדמיום,
Hg = סוללה המכילה כספית.

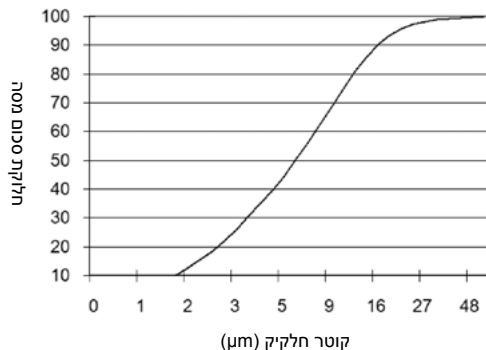
השלכה כללית של המוצר

מסיבות של שמירה על הסביבה, אין להשליך את המכשיר ביחד עם הפסולת הביתית לאחר שהסתיימו החיים היעילים שלו. השליכו את היחידה בנקודת איסוף או מחזור מקומית מתאימה. השליכו את המכשיר בהתאם לתקן EC – WEEE (ציוד חשמלי ואלקטרוני להשלכה). במידה ויש לכם שאלות, אנא צרו קשר עם הרשויות המקומיות האחריות על השלכת הפסולת.

12. חלקי חילוף וחלקי בלאי

חלקי חילוף וחלקי בלאי זמינים להשגה בהתאם לכתובת שירות הלקוחות המצוינת ברשימה תחת מספר החומר המצוין.

מיבוי	חומר	REF
פיה, מסכה למבוגר, מסכה לילד, מכל לריסוס נזולים עם מכל לתרופה.	PP/PVC/PC	163.900
מכשיר אינהלציה מרושת עם מכל לתרופה	PC	163.899



כל המדידות הושגו עם תמיסת נתון כלורי, על ידי שימוש בשיטת השתברות קרני לייזר. תרשים זה עשוי שלא להיות ישים עבור תרחיפים או תרופות מאוד צמיגיות. מידע נוסף ניתן להשיג מיצרן התרופות הרלוונטי.

שימו לב

במידה ונעשה שימוש במכשיר מחוץ למפרטים הטכניים, אין ערובה לתפקוד תקין של המכשיר! אנו שומרים לעצמנו את הזכות לבצע שינויים טכניים לשיפור ולפיתוח נוסף של המוצר.

מכשיר זה והאברזים שלו תואמים את התקן האירופאי EN60601-1:2006 וגם EN60601-1:2005, כמו גם את תקן EN13544-1, וכפוף לאמצעי בטיחות מיוחדים במנחים של סבילות אלקטרומגנטית. שימו לב לכך שציוד תקשורת RF נייד או נישא יכולים להשפיע על תפקוד מכשיר זה. פרטים נוספים ניתן לבקש משירות הלקוחות המצוין בהוראות אלו או למצוא בסיום הוראות השימוש. המכשיר תואם את דרישות התקן האירופאי למצרים רפואיים EEC/93/42, ה-MPG (החוק הגרמני למכשירים רפואיים).

תאימות אלקטרומגנטית

- מכשיר זה תואם את המפרטים הטכניים הנוכחיים בהקשר לתאימות אלקטרומגנטית ומתאים לשימוש בכל המקומות, לרבות אותם מקומות המיועדים למטרות מגורים פרטיים. פליטות תדרי הרדיו של המכשיר נמוכות ביותר וסביר מאוד להניח כי אינן גורמות להפרעה למכשירים אחרים הנמצאת בקרבת מקום.
- אנו ממליצים לכם שלא למקם את המכשיר מעל או בקרבת מכשירים אחרים. במידה ואתם מבחינים בהפרעה עם מכשירים חשמליים אחרים, היזו את המכשיר או חברו אותו לשקע חשמלי אחר.
- מכשירי רדיו עשויים להשפיע על הפעלת מכשיר זה.

Distributed by: Beurer GmbH, Söflinger Str. 218, 89077 Ulm, Germany
www.beurer.com, www.beurer-gesundheitsratgeber.com, www.beurer-healthguide.com



EMERGO EUROPE
Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague,
The Netherlands



Foshan Gauning Electronics Co., Ltd.
2nd Floor, Building 5, No. 1, Hua Bao South Road
Chan Cheng District, 528000 Foshan, Guangdong province, P.R.C.

